

Аноним 379 о 30 ярких звёздах

Отредактировано и переведено (с) Levente László – HOROI Project (<http://horoiproject.com>) 22 сентября 2020 года Версия 1

Источник: <https://www.patreon.com/horoiproject/posts>

Перевод с английского Георгий Мирской <https://boosty.to/gmirskoy> (<https://astro-profi.com>) 29 октября 2020 года.

Отредактировано 18 мая 2021 года Версия 2

Предисловие переводчика

В главе 135 Книги Астрологии «Балха» сохранилась часть астрологического трактата, написанного в Риме в 379 году. Это оригинальная интерпретация темы «30 ярких (неподвижных) звёзд», поскольку очевидно, что именно этот неизвестный автор выбрал 30 ярких неподвижных звёзд, за исключением звёзд, которые никогда не восходили на его широте явно и околополярных неявно – сгруппировал их в соответствии с таблицами Птолемея и добавил подробное описание, которое очевидно основано на более ранних источниках.

Этот текст имел огромный успех в более поздней литературе. В 480 году неизвестный автор – возможно Юлиан Лаодикийский обновил список, и данные этой версии были включены в главу 25 греческого оригинала латинской Книги Гермеса Трисмегиста. В 505 году «Реторий» также опубликовал обновлённую версию, возможно основываясь на предыдущей; теперь это Объяснение 5.58¹. Версия «Ретория» вскоре была переведена на пехлеви без обновлений, из которой сейчас доступен частичный арабский перевод и полный латинский с арабского перевода. Этот текст на пехлеви был приписан Гермесу, но точно неясно является ли этот же текст постулированным вариантом от аль-Андарзагхара. В любом случае латинская книга Аристотеля, которая была вероятно переведена с арабского перевода с персидского аль-Андарзагхара, и Книга Рождений Сахла ибн Бишра также содержит (3.2.2 и 2.2 соответственно) вариант версии «Ретория». Наконец Абу-Машар также опубликовал обновлённую версию в своей Книге Рождений (9.1) около 834 года.

Основанный либо на версии 480 года либо на версии «Ретория», упрощённый вариант, приписываемый Птолемею, можно найти в ms Vienna, ÖNB, phil. gr. 106 (Franz Boll, Antike Beobachtungen farbiger Sterne, Munich 1916, 77 и 82). Любая из этих двух более ранних версий также использовалась для обновлённой и перепрофилированной версии в главе 18 Апотелесматики Феофила Эдесского около 771 года. Однако версия «Ретория» была снова

¹ Реторий «О знаках» также использует эти же данные

обновлена для главы 2 редакции, написанной в Константинополе в 884 или 887 годах, которую переписчик ms Venice, BNM, gr. Z. 335 (coll. 645) обновил снова около 1444 года. Кроме того обновлённые версии списков нередко встречались в различных византийских рукописях в астрономическом контексте и без интерпретаций.

Эта глава дважды переводилась на английский язык. Дарья Дудзяк перевела итальянскую версию Джузеппе Беццы на вебсайте Cielo e Terra, которая в конечном итоге основана на греческом тексте редактуры Франца Кюмона в SSAG 5.1, 196–206. Второй перевод Роберта Шмидта (Аноним 379 Трактат о ярких неподвижных звёздах) и мой настоящий перевод также основаны на этой редактуре, в которой использовались две основные рукописи: mss Rome, Biblioteca Angelica, gr. 29 (E) и Milan, BA, B 38 sup. (Martini–Bassi 88; A), но я сопоставил текст с Объяснением 5.58 «Ретория», который представляет собой последующий текст. Это позволило мне восстановить недостающую таблицу и добавить две пропущенные звезды.

135. Эффекты положения неподвижных звезд.

(Введение)

(1) Если ты обнаружишь, что Луна прибывает к одной из ярких и значимых звёзд при рождении, т.е. Луна находится примерно в одном градусе, особенно если Луна движется с одинаковым ветром {широтой} что и яркая звезда, которая ближе всего к градусам Луны, это даёт рождённому величие, яркость, заметность и богатство. (2) Точно также, когда звезда отмечает час или восходит в соответствии с часом рождения, или находится перпендикулярно в Середине Неба или даже на других колышках, она даёт эффект выдающихся, активных, авторитетных, занятых и состоятельных людей, тех, которые хорошо известны или внушают благоговение в городах или регионах. Рождённые особенно почитаемы в регионах, где звёзды расположены на вершине или со-восходят, когда человек рождается как это указано в таблице.

Когда звёзды отмечают час или кульминируют в Середине Неба, они даруют удачу почти с ранней юности и в городах рождённого. Если яркая звезда обнаружена в заходящем колышке в час рождения, она приносит больше удачу за границей и примерно в среднем возрасте, и она даёт яркий брак и выгодное наследование богатства, особенно по воле женщин. И если яркая звезда обнаружена в подземном колышке в час рождения, это приносит удачу и счастье для рождённого в преклонном возрасте: они будут процветать благодаря крупным трастам – поскольку это место невидимое – и их смерти будут заметными и широко известными, т.к. по этому месту мы также судим о почитании, которое следует после смерти человека².

Мы говорили об этих вещах в отношении удачи, связанной с высоким

² Чтение τὴν μετὰ θάνατον τοῦ σώματος τιμὴν следуя предложению Кюмона для τὴν μετὰ θάνατον γένεσιν τοῦ σώματος ‘рождение тела после смерти’, E; A имеют схожий текст, но добавляют τιμὴ above γένεσιν

положением, поскольку в общем из всех людей, кто родился при восходе яркой звезды, или когда яркая звезда была в колышке или когда Луна прибывала – как мы говорили – при яркой и значимой звезде в час рождения будет яркая и достойная восхищения жизнь.

(3) Поскольку их естественная сила и польза, с учётом их положения колоссальны, высоко значимы и разнообразны, мы вынуждены объяснить их особые темпераменты, которые наблюдались нашими предшественниками. В соответствии с их особым темпераментом, каждая фиксированная звезда ассоциируется с планетами и их соответствующим темпераментом, и каждая из них может также иметь эффект одинаковых результатов, что осуществляют планеты как говорил сам Составитель³. Ибо необходимо исследовать не только смешивание пяти планет, Солнца и Луны по отношению друг к другу, но также и по отношению к неподвижным звёздам, имеющим одинаковую природу. Это исследование должно проводиться в соответствии с их наблюдаемыми и подтверждёнными ассоциациями с планетами, которые записаны в таблице поскольку одинаковые качества⁴ могут иметь одинаковые результаты. (4) Мы находим эту запись о неподвижных звёздах среди немногих других древних в целом, особенно среди тех, кто философским способом обращается к этой части прогностики и к наиболее божественной науке о числах. (5) Некоторые люди древности толковали знание и качество явлений в довольно неорганизованной и трудной для понимания манере. Однако, поскольку мы хотели записать для себя достойные внимания звёзды, мы позаимствовали из астрономии всё полезное, что Птолемей изложил в своём «Искусстве астрономии». Поэтому мы первые собрали и составили новую и легко доступную форму таблицы, которая [включает] всю мудрость и знание о небесных телах. И это так:

[#1 Колос Пшеницы {Спика}: 29 Дева, северная, Венера и Меркурий

#2 Яркая звезда Лиры {Вега}: 20 Стрелец, северная, Венера и Меркурий

#3 Яркая звезда в пасти Большой или Южной Рыбы {Фомальгаут}: 10 Водолей, южная, Венера и Меркурий

#4 Яркая звезда Лебедя {Денеб}: 12 Водолей, северная, Венера и Меркурий

#5 Яркая звезда Северной Короны {Альфекка}: 16 Весы, северная, Венера и Меркурий

#6 Сердце Льва {Регул}: 5 Лев, северная, Юпитер и Марс

#7 Медведь или Медведь-Хранитель {Арктур}: 30 Дева, северная, Юпитер и Марс

#8 Яркая звезда Орла {Альтаир}: 7 Козерог, северная, Юпитер и Марс

³ Нехепсо – легендарный король Египта

⁴ следуя гипотезе Кролла τῶν αὐτῶν ποιότητων, for τῶν ποιότητων αὐτῶν «их качества» из А, Е.

- #9 Квази-Арес {Антарес}: 15 Скорпион, северная, Юпитер и Марс
- #10 Яркая звезда на левой ноге Ориона {Ригель}: 23 Телец, южная, Юпитер и Сатурн
- #11 Средняя звезда из трёх звёзд на её поясе {Альнилам}: 30 Телец, южная, Юпитер-Сатурн
- #12 Звезда на правом плече Возничего {Менкалинан}: 5 Близнецы, северная, Юпитер и Сатурн
- #13 Звезда ниже колена Лучника {Рукбат}: 19 Стрелец, южная, Юпитер и Сатурн
- #14 Яркая звезда Персея на голове Горгоны {Алголь}: 2 Телец, северная, Юпитер и Сатурн
- #15 Яркая звезда Козла {Капелла}: 27 Телец, северная, Юпитер и Сатурн
- #16 Пёс {Сириус}: 20 Близнецы, южная, Марс
- #17 Звезда на голове у следующего Близнеца {Поллукс}: 29 Близнецы, северная, Марс
- #18 Звезда на северной клешне Скорпиона {Зубен Эльшемали}: 25 Весы, северная, Юпитер и Меркурий
- #19 Звезда на голове у ведущего Близнеца {Кастор}: 26 Близнецы, северная, Юпитер и Меркурий
- #20 Звезда на ведущем плече Ориона {Беллатрикс}: 27 Телец, южная, Марс и Меркурий
- #21 Передний пёс {Процион}: 2 Рак, южная, Марс и Меркурий
- #22 Звезда на правом плече Ориона {Бетельгейзе}: 2 Близнецы, южная, Марс и Меркурий
- #23 Звезда, общая для Коня и Андромеды {Альферац}: 21 Рыбы, северная, Марс и Меркурий
- #24 Звезда на плече Коня {Шеат}: 4 Рыбы, северная, Марс и Меркурий
- #25 Звезда на правой ноге Центавра {Ригель Центавра и Толиман}: 11 Скорпион, южная, Венера и Юпитер
- #26 Последняя звезда Реки {Акамар}: 3 Овен, южная, Венера и Юпитер
- #27 Яркая звезда в хвосте Льва {Денебола}: 27 Лев, северная, Сатурн и Венера
- #28 Звезда на его пояснице {Зосма}: 17 Лев, северная, Сатурн и Венера
- #29 Яркая звезда Водяной Змеи {Альфард}: 3 Лев, южная, Сатурн и Венера
- #30 Яркая звезда Гиад {Альдебаран}: 15 Телец, южная, Марс и Венера^{5]}

(6) Таким образом для того чтобы мы не затемняли ясность таблицы чрезмерно объясняя её, давайте теперь начнём делать суждение об активной силе каждой фиксированной звезды, которую мы записали в таблице вместе с тем какой градус долготы занимает каждая звезда при консульстве Олибрия и Авсония⁶, когда мы составляли эту книгу; ибо неподвижные звёзды перемещаются на 1 градус в сторону тропических знаков каждые 100 лет⁷ как доказал наиболее божественный Птолемей. И касаясь того какой темперамент имеет каждая из них и какую широту или ветер она принимает, мы всегда разъясняли это в соответствии с тем, чему он учил, таким образом мы включили всё в инструкции, приведённые в таблице. Наконец приступим к объяснению таблицы.

(Звёзды с темпераментом Меркурия и Венеры)

(7) Какие бы люди не рождались, когда восходит Колос Пшеницы, яркая звезда на левой руке Девы, т.е. в 29 градусе Девы в самом зодиаке, или когда яркая звезда Лиры отмечает час, который со-восходит с 20 градусом Стрельца, или похожим образом когда яркая звезда в пасти Южной Рыбы, которая находится в южной части (зодиака) восходит с со-восходом в 10 градусе Водолея, или если яркая звезда Лебеда отмечает час, который со-восходит с 12 градусом Водолея⁸, или яркая звезда Северной Короны, которая также со-восходит с 16 градусом Весов, каждая из этих звёзд имеет темперамент Венеры и Меркурия и когда они отмечают час, это делает рождённых не только знатными, богатыми и уважаемыми, но также эрудированными, с любовью к мудрости, красноречивыми, творческими, знающими, с хорошими манерами, любящими искусство и ремесло, благожелательными, любящими веселье, роскошными, веселыми, умными и интеллигентными, сообразительными, успешными, почти полностью интуитивные и в общем их хвалят за добродетель и мудрость по тому, что они говорят, преданные добродетелям, говорящие грамотно и красиво, производящие приятное и гармоничное впечатление, прилежные, проницательные и щедрые⁹, но иногда также распутные и подверженные сексуальным желаниям, когда Марс, будучи способен восходить и над землёй, также созерцающий одну из звёзд, которая отмечает час.

Но если Марс поворотный, они вовлекаются в дела, связанными с правовыми документами и определёнными желаниями, особенно если Марс поворотный и [Венера или Меркурий] отмечают час. Но если оба Венера и Марс находятся в подземном месте или даже в заходящем колышке, в то время как одна из этих

⁵ я восстановил таблицу, отсутствующую в А Е, используя подсказки автора и данные, приведённые в основном тексте и у «Ретория». Долгота часто бывает неточной, но она редко превышает 1-2 градуса. Подробнее смотрите в основном тексте

⁶ Клодий Гермогениан Олибрий и его коллега, известный поэт Децим Магн Авсоний были консулами в 379 году

⁷ Это ошибочная константа прецессии Птолемея

⁸ Исправление неверного Лев в рукописях

⁹ Эти описания в значительной мере заимствованы у Птолемея в Апотелесматике 3.14.34

звёзд отмечает час, они противоположны набожным и мыслящим людям, или бессильны в сексуальной связи, или производят на свет очень мало детей или только детей женского пола; ибо положение Венеры и Марса по отношению к колышкам имеет большое значение. (8) И, если Сатурн наблюдает за одной из этих пяти ярких звёзд, отмечающих час, тогда рождаются с умениями в медицине, обладающие предвидением, эксперты в тайных писаниях и посвящениях. И если Юпитер рассматривает одну из упомянутых ярких пяти звёзд, отмечающих час, он приносит большую удачу, признание, авторитет и управление.

(9) В самих делах эти различия между звёздами также даруют пользу: звезда Колоса Пшеницы делает учителей священных истин, высоко почитаемых священников, философов или пророков различных посвящённых культов, особенно в случае рождённых в Греции; но в случае женщин, когда эта звезда обнаружена таким образом, она делает жриц Деметры, матери богов или Персефоны, или Исиды, женщин-иерофантов, знатоков мистерий или посвящений, или тех, кто воздерживается от определённой еды и получает огромную помощь от богов. Если яркая звезда Северной Короны отмечает час или кульминирует в Середине Неба, это делает (рождённых) уважаемыми, тех, кто имеет право носить венок, первосвященников, друзей королей, обладателей крепких тел, известных и любимых многими. (10) И, если звезда на Южной Рыбе отмечает час, это даёт тех, кто производит мало детей или производит их поздно, или только женского пола или бездетных, но это делает их образованными и довольно хорошо сложенными.

(Звёзды с темпераментом Юпитера и Марса)

(11) Если кто-то рождается, когда звезда в сердце Льва восходит, которая в зодиакальном круге в 5 градусе Льва¹⁰, или когда Медведь или Страж-Медведь отмечает час, который со-восходит с 30 градусом Девы, или когда яркая звезда Орла со-восходит вместе с 4¹¹ градусом Козерога, или если кто-то рождается, когда Квази-Арес отмечает час, который в самом зодиаке находится в 15 градусе Скорпиона, каждая из этих звёзд имеет темперамент Юпитера и Марса и когда одна из звёзд отмечает час – или восходит – или кульминирует в Середине Неба в час рождения, это делает рождённых выдающимися военачальниками, тех, кто управляет регионами, городами и нациями, грозными людьми, правителями, генералами, старшими офицерами, теми, кто активны, независимы, говорят свободно, любящих ссоры, которые являются практичными, умными, мужественными, победоносными, кто покоряет врагов, обладают богатством со множеством приобретений, великодушными, амбициозными, но которые в итоге не заканчивают хорошо; (рождённые) также рождаются теми, кто любит охоту, интересуется или имеет много лошадей и крупного рогатого скота¹².

¹⁰ исправление неверного «20» из Е и «21» из А

¹¹ исправление неверного «7» из А, Е

¹² это частично основано на Птолемея Апотелесматика 3.14.22

(Звёзды темперамента Юпитера и Сатурна)

(12) Если кто-то рождается, когда яркая звезда на левой ноге Ориона восходит вместе с 23 градусом Тельца, или средняя звезда из трёх звёзд его пояса, которая со-восходит с 30 градусом Тельца, или звезда на правом плече Возничего, которая со-восходит с 5 градусом Близнецов, или звезда ниже колена Лучника, которая в зодиаке в 19 градусе Стрельца, или яркая звезда Персея на голове Горгоны, которая со-восходит со 2 градусом Тельца, [или яркая звезда Козла, которая со-восходит с 27 градусом Тельца], которые имеют темперамент Юпитера и Сатурна, и - как мы говорили ранее - они отмечают час рождения, они делают таким образом рождённых богатыми с множеством приобретений и тех, кто приобретает имущество во множестве регионов и городов и увлекается земледелием и строительством. Но если Луна также созерцает одну из вышеупомянутых звёзд, которые отмечают час или кульминируют в Середине Неба¹³, она даёт тех, кто с хорошими манерами, чтит старших, спокойных, благородных, щедрых, терпимых, благоразумных и любящих своих родных¹⁴. (13) В частности когда звёзды на колене Лучников и на правом плече Возничего восходят – или отмечают час – или кульминируют в Середине Неба перпендикулярно, они дают тех, кто работает с четвероногими животными или возничими, или же сами занимаются верховой ездой и управляют колесницами.

(Звёзды с темпераментом Марса)

(14) Если кто-то рождается, когда {Большой} Пёс восходит, который со-восходит с 20 градусом Близнецов, или когда звезда на голове следующего Близнеца отмечает час, которая в зодиаке в 29 градусе Близнецов¹⁵, которые имеют темперамент Марса, когда эти звёзды восходят – или отмечают час – в рождении, особенно ночью, они делают рождённых подходящими для командования, грозными, жестокими, безрассудными, мятежными, вспыльчивыми, волевыми, деспотичными, теми кто командуют в битвах и знаменитыми. (15) Когда они отмечают час в дневном рождении, они дают дерзких, жестоких, беспощадных, безрассудных, хищных и возбуждённых людей и пьяниц. Но когда они кульминируют в Середине Неба [они дают весьма образованных людей и друзей королей и тиранов]¹⁶, которые обычно имеют плохой конец.

(Звёзды с темпераментом Юпитера и Меркурия)

(16) Точно также, если кто-то рождается, когда звезда на северной клешне Скорпиона восходит, которая в зодиакальном круге в 25 градусе Весов, или звезда на голове ведущего Близнеца [которая со-восходит с 26 градусом Близнецов], обе эти звёзды имеют темперамент Юпитера и Меркурия, когда

¹³ А добавляет «днём»

¹⁴ это частично основано на Птолемея Апотелесматика 3.14.12

¹⁵ это частично основано на Птолемея Апотелесматика 3.14.31

¹⁶ добавлено из «Ретория»

они отмечают час, они таким образом делают рождённых знающими, эрудированными, пригодными для публичных выступлений, творческими, увлечёнными искусством и красотой, умными, хорошего расположения, занятыми, благородными, набожными, религиозными, богато одарёнными, известными и теми, кому повезло получить щедрые подарки в виде золота, серебра и т.п., и теми, кто довольно удачливый в социальных отношениях¹⁷; особенно если они родились днём¹⁸. Ибо если эти звёзды отмечают час при ночном рождении, они делают тех, кто претендует на обладание мудростью, высокомерных, вычурных, лживых, но эрудированных, обладающих хорошей памятью, хороших учителей и тех, кто обладает тонким вкусом в удовольствиях¹⁹.

(Звёзды с темпераментом Марса и Меркурия)

(17) Если при рождении звезда на ведущем плече Ориона отмечает час, которая со-восходит вместе с 27 градусом Тельца, или Передний {Малый} Пёс, который со-восходит вместе с 2²⁰ градусом Рака, или звезда на правом плече Ориона, которая со-восходит с 5²¹ градусом Близнецов, или звезда общая для Коня и Андромеды, которая со-восходит с 21 градусом Рыб, [или звезда на плече Коня также расположенная, которая со-восходит с 5 градусом Рыб], которые имеют темперамент Марса и Меркурия, они делают рождённых, особенно при ночных рождениях, способными к командованию, грозными, жестокими, хитрыми, расчётливыми, любопытными, знающими, дерзкими, [обладающими пронзительным голосом, лживыми, достигающими своих целей,] но страстными и ненасытными в своих желаниях, которые развращают детей и девственниц, и дают лживые клятвы²². Но если они отмечают час при дневном рождении, они делают тех, кто являются наглыми, грубыми, которые постоянно отрекаются, лжецами, ворами, атеистами, теми кто ненавистен, мошенниками, которые льстят аплодисментами, являются нахальными, кровожадными, фальсификаторами, обманщиками, убийцами, которые иногда имеют плохой конец, особенно – как мы уже упоминали - в случае дневных²³ рождений.

(Звёзды с темпераментом Юпитера и Венеры)

(18) Точно также если в час рождения звезда на правой ноге Центавра, которая со-восходит с 11 градусом Скорпиона²⁴, или восходящая последняя звезда Реки, которая со-восходит с 3 градусом Овна²⁶, обе из которых имеют темперамент Юпитера и Венеры, когда они восходят в час рождения они

¹⁷ чтение $\sigma\mu\lambda\tau\epsilon\rho\iota\phi\omicron\rho\alpha\varsigma$ из «Ретория» для $\sigma\mu\phi\omicron\rho\alpha\varsigma$ «бедствия» из А, Е

¹⁸ это частично основано на Птолемея Апотелесматика 3.14.34

¹⁹ это частично основано на Птолемея Апотелесматика 3.14.27

²⁰ исправление неверного «27», что является повторением предыдущей долготы

²¹ исправление ошибочного «2»

²³ это частично основано на Птолемея Апотелесматика 3.14.31-32

²⁴ корректировка с «Реторием» для «ночного» из А, Е

²⁵ исправление ошибочного «Весов»

²⁶ исправление ошибочного «Тельца»

делают рождённых деликатными, радостными, ценящими красоту и искусство, щедрыми, набожными, умными, умеющими слушать, дающими хорошие советы, возвышенными в религиозной привязанности, здравомыслящими, приличными в сексуальных удовольствиях и наслаждающимися удачей от женщин, любящими славу, обладающими благородным характером, и они в основном желтоволосые, хороших форм, имеющими стройное тело, особенно если эти звёзды связаны с Луной²⁷.

(Звёзды с темпераментом Сатурна и Венеры)

(19) Если кто-то рождается, когда яркая звезда на хвосте Льва отмечает час, которая находится в 27 градусе этого же Льва, или звезда на его пояснице, которая находится в 17²⁸ градусе его же, или яркая звезда Водяной Змеи отмечает час, которая со-восходит с 3 градусом Льва, которые имеют темперамент Сатурна и Венеры, когда они восходят в час рождения, они делают рождённых удачливыми, богатыми, успешными, но также страстными, которые совершают непристойные поступки, говорят изнеженно, любят танцы, пользующиеся дурной славой из-за сексуальных желаний, принимающие участие в религиозных обрядах когда они достигают преклонного возраста, почитаемыми за их религиозную преданность или воздержание, воздерживающимися от определённой еды. (20) Они знакомы с некоторыми секретными книгами, осведомлены о небесных явлениях, и у них в основном сероватые или голубоватые глаза и привлекательная внешность.

(Звезда с темпераментом Марса и Венеры)

(21) И когда яркая звезда Гиад восходит в час рождения, которая находится в зодиакальном круге в 15 градусе Тельца, обладающая темпераментом Марса и Венеры и находясь в обители Венеры, она делает рождённых очень удачливыми и богатыми, и тех, кто управляет регионами и городами [и нациями]. (22) Поскольку это единственная звезда и положение её в Гиадах легко определяемая или более заметная на основе наблюдений во всей вселенной и для всех людей; те кто родился когда яркая звезда в Гиадах восходила - или отмечала час²⁹ – являются довольно выдающимися, успешными и более богатыми по сравнению с другими. (23) Это вызывает то же самое, если она имеет одинаковый градус что и Луна, в то время как со-восходит или отмечает час, особенно потому что эта одиночная звезда имеет двойную силу по сравнению с другими звёздами. Когда она восходит, то яркая звезда Квази-Ареса заходит поскольку она расположена в точной оппозиции в 15 градусе Скорпиона, и обе они в зодиакальном круге. (24) Таким образом они (те кто родился) могут стать знаменитыми и великими как в западной, так и в восточной частях обитаемого мира, а также в других зонах.

(25) Когда звезда Квази-Ареса расположена в заходящем колышке, в месте

²⁷ это частично основано на Птолемея Апотелесматика 3.14.24

²⁸ исправление «27» из рукописей

²⁹ «Реторий» пишет «кульминирующая в Середине Неба»

определяющем брак, она приносит - как мы уже говорили в начале – большую удачу от женщин и наследства. И женщины, рождённые таким образом становятся почитаемыми и довольно богатыми, но не долго живущими, поскольку Квази-Арес сам по себе так устанавливает – как мы уже говорили – когда он находится в месте заключения браков. (26) И когда яркая звезда Гиад отмечает час и поскольку она обладает продуктивной силой Марса и Венеры, она делает рождённых страстными и очень сильными в желаниях и беспорядочными³⁰ в сексуальных действиях, поскольку когда Гиады восходят или отмечают час с 11 по 15 градус, это самое место даёт тех, кто имеет страстную натуру в желаниях, довольно выдающихся и с красивыми шеями.

(Эпилог)

(27) Мы обнаружили эти (доктрины) после внимательной и кропотливой работы в течение значительного времени, т.к. часто оказывается, что в рождении никакие наблюдаемые указания не являются значимыми: светила не угловые, а кадентные, благодетели не угловые, тем не менее мы видим великие и довольно удачливые рождения, которые не можем понять, если бы яркие звёзды не со-восходили с углами или Луной. По этой причине мы разъяснили отличия и силу ярких и выдающихся звёзд, за исключением Канопуса, поскольку он очень южный и почти не наблюдается в этих регионах³¹, поскольку я проводил свои исследования в месте возле Рима. (28) Поэтому мы следовали учению наиболее божественного Птолемея и осмелились сделать записи о силе и качествах 30 ярких звёзд.

И для того, чтобы мы вспомнили о тех, кто писал о [доктрине]³² неподвижных звёзд и силе со-восходов (созвездий), мы раскрываем то, что следует дальше. Это были вавилоняне и халдеи, которые впервые открыли науку астрономию и то чему мы учимся у предшественников. (29) Этот отчёт дают Аполлоний Миндский и Артемидор³³; Берос и его последователи также писали об этом³⁴. (30) И о наших (астрономах) древние египтяне упоминали и приводили свои указания. Из этих египтян Гермес был ранним, кто в своих общих

³⁰ Чтение ἀδιαφόρους из «Ретория» для διαφόρους, ‘порядочные’, из А Е.

³¹ Канопус (α Car) имел склонение около -52;30 в 379 году, в то время как на географическую широту Рима фиксированные звёзды, имеющие склонение меньше чем примерно -48 никогда не восходили и не были наблюдаемы. И наоборот фиксированные звёзды, имеющие склонение больше +48 не заходят, другими словами они околополярные, и мы видим, что автор выбрал только те из своего списка из ярких 30, которые восходят и заходят в течение дня.

³² Вставка θεωρίας. Редактор текста вставляет φάσχος, ‘появление’.

³³ Аполлоний Миндский (около 100 до н.э.) изучал вавилонские знания небесных явлений. Артемидор Паросский (около 60 до н.э.) собрал космологические теории многих ранних учёных. Работы обоих на данный момент утеряны.

³⁴ Берос (330 -280 до н.э.) был халдейским жрецом, который в последние свои годы преподавал вавилонскую науку о небесах на острове Кос. Витрувий (Об Архитектуре 9.6.2) сообщает о двух своих учениках Антипале и Ахинополе (возможно искажённая форма имени Афинодор), которые рекомендовали изучить время зачатия для времени рождения, но их записи утеряны.

астрологических трудах писал о появлении Пса³⁵, а Нехай, Церасфор, Нехепсо и Петосирис³⁶, и другие люди из разных земель писали об этих вещах, особенно Тимей и Асклатий³⁷.

Извлёкши пользу от этих составителей следующее поколение провело наблюдения в разных местах и городах³⁸ о восходах, заходах и других явлениях, которые звёзды производят в различных климатах, и они записали их производящие силы практически на каждый день; это были Метон, Аполлинарий, и Эвктемон Афинский, Досифей из Ионии, Калипп из Геллеспонта, Филипп Пелопонесский, Фокидский, и Локридский, и Гиппарх из Вифинии³⁹. В каждом трактате упомянутых людей они описывают [силы и] производящую активность фиксированных звёзд: если они вызывают некоторые изменения в атмосфере своим восходом и другими появлениями⁴⁰, следовательно, они могут влиять на нас в большей степени и вызывать большое процветание и невзгоды, а иногда даже смерть через примыкания афет.

(30) Также Антиох, Валент, Антигон, Гераискус⁴¹ и другие писали множество разных вещей о силе неподвижных звёзд в том виде, в котором они

³⁵ Гефестион (Апотелесматика 1.23) сохраняет отчёт об этом знании, которое он приписывает «древним мудрым египтянам»

³⁶ Нехай это возможно альтернативная форма имени Нехепсо, а Церасфор (образное имя, означающее «несущий рога») полностью неизвестен.

³⁷ Эти два автора (оба в 1 веке нашей эры) упоминаются вместе у Валента 9.1.6 и в то время как их работы утеряны, от них осталось несколько фрагментов. Однако это не касается неподвижных звёзд.

³⁸ Чтение *πόλεσι* для *πολλοῖς*, “много”, из **А Е**.

³⁹ Этот список основан на книге Птолемея «Появления неподвижных звёзд и сборник их явлений», 67, Heiberg. Метон Афинский, Эвктемон Афинский (оба активно около 430 до н.э.) писал о парапегмах, календарях, основанных на появлении неподвижных звёзд с прогнозами погоды. Философ Филипп Опунтский (середина 4 века до н.э.) и астрономы Калипп Кизикский и (конец 4 века до н.э.) и Досифей Пелусский (конец 3 века до н.э.) также занимались парапегмами. Данные этих трактатов сохранились в трудах Геминия, Плиния Старшего и Птолемея. Гипарх Никейский (активность между 140-120 гг. до н.э.) взял отрывки из этих трактатов и составил звёздный каталог, но от него сохранился лишь небольшой труд комментариев к Арату и Евдоксу. Аполлинарий Эзанский (1 век нашей эры) был астрономом, который также писал об астрологии, но от его работ сохранились лишь фрагменты ни один из которых не имеет отношение к неподвижным звёздам.

⁴⁰ отсылка к парапегме

⁴¹ Хотя Объяснение «Ретория» приписывается Антиоху Афинскому (1 или 2 век), это сомнительно стоит ли приписывать Объяснение 5.11 ему, поскольку в сохранившихся выводах его работы и в других связанных текстах нет соответствующей главы. В качестве альтернативы может иметься ввиду парапегма с заголовком «Звёзды восходят и заходят вместе с Солнцем 12 месяцев в году» и приписывается Антиоху. В Антологии Валента (120-после 175 гг.) неподвижные звёзды упоминаются только в главе о знаках (1.2). Что касается Антигона Никейского (конец 2 века), то в его сохранившихся фрагментах действительно встречаются ссылки на неподвижные звёзды (см. Гефестион Апотелесматика 2.18.28 (fr. 1 Heilen) and 68–73 (fr. 5 Heilen)). Гераискус неизвестен.

встречаются в своих книгах, а также Серапион⁴² и Птолемей⁴³, родившийся после него изложили свои указания. (31) Но ни один из упомянутых людей не обновлял положения неподвижных звёзд в соответствие с их эпохой или (обсуждал) продуктивную силу их темперамента. (32) Следовательно, поскольку мы записали особую силу и продуктивное действие ярких неподвижных звёзд и провели разумное исследование относительно их в пределах наших возможностей, в конце мы рассмотрим силы менее значимых звёзд и что они производят⁴⁴.

⁴² в сохранившихся фрагментах Серапиона Александрийского (между 1 веком до н.э. и 2 веком н.э.) не найдено упоминаний о неподвижных звёздах.

⁴³ астрологические указания неподвижных звёзд описаны в Апотелесматике 1.9.

⁴⁴ отсылка к следующей главе

Аноним 379 о страстных градусах

Предисловие переводчика

В конце своей главы о 30 ярких неподвижных звёздах анонимный автор обещает обсудить «менее значимые» звёзды. Это обещание исполняется в настоящей главе, которая сохранилась как глава 136 Книги астрологии «Балха». Идея в том, что некоторые части или градусы определённых знаков делают рождённых склонными к иррациональным страстям, исходит непосредственно от Птолемея в Апотелесматике {Тетрабиблос} 4.5.13, но Птолемей не называет сами звёзды. (В некоторых рукописях Птолемея вставлен Кувшин, вероятно от Водолея между Гиадами и Львов, но это вероятно вставка в текстовую традицию). Наш анонимный астролог, который основывался на звёздном каталоге Птолемея, составил список градусов, возбуждающих желания. Вероятно, из-за его недоговорённости о своих источниках, его таблица была позаимствована автором «Книги Гермеса», который в 480 г. составил 25 главу, также, как и «Реторий», работавший в 504 г. без необходимых обновлений из-за прецессии. Однако эти источники позволили мне исправить неправильные цифры в тексте «Балха».

136. О страстных местах или частях тела загадочных знаков, Овна, Тельца, Льва и Козерога.

(1) Есть и другие места в зодиакальном круге, когда в определённых частях тела нет звёзд первой и второй величины, но есть только менее значимые. Однако эти звёзды имеют значительную и почти неизменную силу, и особое внимание к ним связано из-за чувствительной части души и телесных недугов. Самое главное, тот кто рождается, когда передние части или лик Овна¹ вокруг 13 и 14 градусов, его задние части вокруг 22, 24², 27, 28 [и 30]³ градусов, Гиады или лик Тельца вокруг 12, 13, 14 и 15 градусов, задние

¹ исправление «Скорпион» в рукописях

² чтение из «Ретория» для «25, 26» из рукописей

³ добавлено из «Ретория»

части Льва между 25 и 30 градусами, и лик или морда Козерога вокруг 11 и 12 градусов⁴ восходят или отмечают час, эти мужчины или женщины впадают в страсти души и распутство. Ибо когда эти (градусы) отмечают час или восходят – как мы уже говорили – они делают поведение рождённых похотливым не только по отношению к женщинам, но также и по отношению к детям, и они также заставляют их находить удовлетворение в неестественных удовольствиях или в покорных женщинах, во время менструации или с неприличным поведением. Что касается рождённых таким образом женщин (эти градусы) дают тех, кто ведёт постыдный образ жизни или находит удовлетворение в оказании постыдных услуг для мужчин. Поскольку неизменные импульсы звёзд повреждают умы мужчин и женщин, они вступают в сексуальные связи из-за их похотливого желания, в то время как они часто действуют указанными способами и находят неестественные удовольствия.

(2) Если звезда Венеры также встречается в тех же загадочных знаках, в Овне, Тельце, Льве и Козероге, её созерцает Марс или Сатурн, и - как мы уже говорили – она находится в частях тела или местах знаков, вызывающих страсти, она склоняет таким образом рождённых на постыдные страсти. И будут ли эти страсти тайными или открытыми, на это указывает способность звёзд, вызывающих страсти – я имею ввиду Венеру и Марс или Венеру и Сатурн – их восхождением или их невидимостью, и (эти звёзды) особенно указывают на то, что желания этих людей отчётливо проявляются и имеют дурную славу если они сконфигурированы враждебно, т.е. в квадратах или оппозициях, или, когда одна из них отмечает час или кульминирует в Середине Неба. (3) Ибо проявление неестественных удовольствий для многих не приведет ни к чему другому – даже если они сначала не удовлетворят свои страстные желания и не выполняют то, что их даймон заставляет их делать, прислушиваться к нечестивому зову желаний – но испытывая общественное осуждение, компрометирующие связи, наказания, вражду и осуждения; за исключением случая, когда звезда Юпитер созерцает Венере определённым способом и таким образом спасает от части вреда.

(4) Более того, если эти звёзды, особенно звезда Венеры, скрыты Солнцем, заходят, они предотвращают то, что постыдные поступки рождённых будут разоблачены [заставляя]⁵ их распущенность проявляться тайно и под защитой кого-либо или (сделав это) трудным для обнаружения. Отсюда они также

⁴ Звёзды и их положения рассчитаны с учётом прецессии 2;25 к положениям в каталоге Птолемея: (1) лик Овна = η A γ 13;25 Овен и θ A γ 13;55 Овен; (2) задние части Овна = ρ A γ 22;05 Овен, ϵ A γ 23;45 Овен, Ботейн (δ A γ) 26;15 Овен, ζ A γ 27;45 Овен, и τ A γ 29;25 Овен; (3) Гиады = Прима Гиадум (γ Tau) 11;25 Телец, Секунда Гиадум (δ Tau) 12;45 Телец, Чамукуу (θ Tau) 13;15 Телец, Аин (ϵ Tau) 14;15 Телец, и Альдебаран (α Tau) 15;05 Телец; (4) задние части Льва = σ Leo 24;05 Лев, τ Leo 27;05 Лев, и ν Leo 29;55 Лев; и (5) морда Козерога = π Cap 11;05 Козерог, ρ Cap 11;15 Козерог, и \omicron Cap 11;25 Козерог.

⁵ принятие гипотетической $\lambda\omicron\upsilon\beta\upsilon\tau\epsilon\varsigma$ Бидеза

указывают на то, что женщины используют трости и бесстыдно сближаются с мужчинами, поскольку они ослеплены своими неизбежными желаниями и поэтому действуют вопреки разумному поведению. Поскольку их склонность к проявлению страсти не может быть подавлена, они используют всё, что возбуждает их желание и всё это время ведут себя распутно. Мы понимаем, что это за сила на основании смешивания звёзд.

(5) Таким образом, если вместе с Венерой Меркурий⁶ является утренней звездой и созерцается вредителями, это делает рождённых ещё более нечестивыми и тех, кто ведёт себя наиболее открыто постыдным способом; они часто ведут себя распутно не только по отношению к мужчинам и женщинам, но и к животным, таким как крупный рогатый скот и другие. И если звезда Венеры находится в подземном или заходящем колышке, и она рассматривается Марсом или Сатурном, или Марс сам находится в заходящих градусах похожим способом, особенно – как мы говорили⁷ – в подчиняющихся знаках, они делают мужчин импотентами или кастратами, или бесплодных, или воздерживающихся от сексуальных удовольствий по религиозным причинам или из-за суеверий, или придиричивыми к сексу.

⁶ чтение из А, «Марс» в Е

⁷ указанный пассаж найден у «Ретория» Объяснения 57.7 (стр.83), но не среди представленных глав Анонима

Аноним 379 о звёздах и скоплениях, ухудшающих зрение

Обсудив градусы, вызывающие неконтролируемые страсти, анонимный автор завершает тему фиксированных звёзд и созвездий, объясняя, как его предшественники адресовали вопрос нарушения зрения и даёт подсказки о том, как определённые фиксированные звезды и планеты обещают исцелить с помощью богов.

И снова его основным источником является Птолемей, теперь Апотелесматика 3.13, но заключительный раздел является уникальным в известном материале. Таблица звёзд и скоплений была обновлена в 480 автором оригинальной *Книги Гермеса* (теперь глава 25), которая была скопирована без дальнейших корректировок «Реторием» в Объяснении 5.62. Он также скопировал другие части главы в Объяснение 5.61 и 5.58.

По предыдущим английским переводам, издании греческого текста, и рукописям, смотрите главу о 30 ярких звёздах. Делая настоящий перевод, я основывался на указанное издание (Франц Кюмон в *CCAG* 5.1, 208-211), но я также сопоставил текст с «Реторием».

137. О повреждающих градусах и местах, повреждающих зрение

(1) Множество наших предшественников¹ указывали, что когда вредители в диаметре или тетрагоне со светилами или вместе с ними в последующих градусах или знаках², они повреждают зрение [или глаза при отсутствии рассматривания со стороны благодетелей]³, особенно когда при ночном рождении Сатурн рассматривает убывающую Луну, или в дневном расположении Марс рассматривает растущую Луну таким образом – т.е., они вместе, в диаметре или в тетрагоне – или когда⁴, вредители поворотные, и светила следуют⁵. (2) Сатурн причиняет травму так, как было описано ранее⁶ и через катаракту или холод⁷ тем, кто страдает таким образом. (Звезда) Марс вызывает инвалидности от удара, тумака, железа, огня или потока тепла, но когда он сконфигурирован с Меркурием и рассматривает Солнце или Луну как было указано выше, (он осуществляет это) в борцовских школах, на тренировочных площадках или через нападение преступников. (3) Эти вещи, которые мы также можем подтвердить, были изложены некоторыми людьми древности.

(4) Однако есть и другие места в частях знаков, которые имеют скопления туманностей, состоящие из небольших и почти ненаблюдаемых звёзд, которые достойны изучения. Если Луна находится на них, в то время как она под узлом и особенно, если она заходит, отмечает час, или Солнце также там обнаружено, они повреждают или ослабляют глаза даже если вредители не рассматривают (светила). Это особенно верно, если (Луна) возле облака Рака, это между 11 и 14 градусами; на Плеядах в Тельце, между 4 и 6 градусами; на наконечнике стрелы Стрельца, что возле его 7 градуса; на туманности в глазу Стрельца, что возле его 18 градуса; на жале Скорпиона, что возле его 30 градуса; прядях Льва на северной возле 27 градуса, и на южной возле [того же] градуса; и на Пряди⁸ [Вероники] возле 30 градуса; на кувшине Водолея между 17 и 18 градусами; ли на позвоночнике Козерога, примерно в 2[6] и 28 градусах⁹. Если Сатурн или Марс созерцают Луну или Солнце, в то время как они расположены в этих местах и один из них поворотный в указанных

¹ по этому параграфу смотрите также «Реторий», Объяснение 5.61 (стр.116-117 Холден)

² т.е. вредители в ведущем положении

³ добавлено из «Ретория»

⁴ чтение *πάλιν δὴ καὶ ὅταν* for *ἐπειδὴ*, «когда и если» из **А,Е**

⁵ чтение *ἐλανενεχθῶσι* for *ἐπαναχθῶσι*, «are brought up, поднимающиеся» из **А,Е**

⁶ то что здесь упоминается утеряно, но вероятно версия этого представлена в разделе Сатурна у Ретория «О Звёздах»

⁷ эта и следующая интерпретации основаны на Птолемея, Апотелесматика 3.13.9

⁸ чтение *τοῦ δὲ Πλοκάμου* для *τῆς δὲ Παρθένου*, «на Деве», из **А,Е**

⁹ этот список основан на Птолемея, Апотелесматика 3.13.8, отрывок для Глаза Стрельца возможно был добавлен из 1.9.10. Кластеры и звёзды и их положения рассчитаны с добавлением 2;25 для прецессии к положениям в каталоге Птолемея: (1) облако Рака = η Сnc 10;05, θ Сnc 10;25, Ясли (M44) 12;45, Гамма Рака (γ Сnc) 12;45, и Дельта Рака (δ Сnc) 13;45 Рак; (2) Плеяды Тельца = Тайгета (19 Tau) 4;35, Меропа (23 Tau) 4;55, и Атлас (27 Tau) 5;05 Тельца; (3) наконечник Стрельца = Альнасл (γ Sgr) 6;55 Стрельца; (4) туманность в глазу Стрельца = Аинальрами (ν Sgr) 17;35 Стрельца; (5) жало Скорпиона = Лесах (ν Sco) 29;25 и Шаула (λ Sco) 29;55 Скорпиона; (6) северная прядь Льва = γ Com 27;15 Льва; (7) южная прядь Льва = 7 Com 26;55 Льва; (8) прядь (Вероники) = 23 Com 30;55 Льва (=0;55 Девы); (9) кувшин Водолея = Нудог (λ Aqr) 17;15 и Ситула (κ Aqr) 17;25 Водолея; и (10) позвоночник Козерога = Кастра (ε Cap) 25;55 и κ Cap 27;25 Козерога.

градусах и приближается к светилам, особенно когда эта звезда (вредитель) в заходящем месте или в Асценденте, такие рождённые будут иметь повреждение зрения без исключения, при условии, что ни Юпитер, ни Венера не рассматривают звёзды или места и деканы, вызывающие это. – Мы расположили деканы в таблице так, как они содержатся в Книге Гермеса, в которой он писал исключительно о вопросах, касающихся медицинской астрологии¹⁰. – Ибо, когда вредители расположены в определённых деканах, они атакуют болезнью или травмой такого типа и воздействуют на ту часть тела, которой управляет декан, особенно если Сатурн управляет местом травмы в рождении в ночной карте, или Марс делает это в дневном расположении; таким образом они делают травмы заметными, а болезни трудноизлечимыми.

(5) Но когда над звёздами, атакующими болезнями, превосходят или отбрасывают луч благодетели – я имею ввиду Юпитер, Венеру или Меркурий – они создают защитника, которого нельзя недооценивать и вызываемые болезни являются умеренными и легко поддаются лечению до такой степени, что их можно легко развеять, особенно если благодетель, способный восходить, рассматривает места, вызывающие это: Юпитер обычно защищает от травм и успокаивает болезни через изобилие богатства и помощь людей, и когда каким-либо образом он вместе с Меркурием рассматривает деканы или места, о которых я упоминал, они развеивают или успокаивают недуги с помощью врачей и доброты колдунов. (6) Когда Венера рассматривает места, вызывающие (травмы и болезни) как утренняя звезда, она создаёт условия, чтобы травмы не уродовали и излечивает болезни через просьбы богам, оракулам, талисманы, жертвоприношения, предотвращающие болезни благодаря искупительной жертве или определённые молитвы. (7) И когда хорошо расположенный Меркурий один рассматривает вредителя, не принадлежащего правящей секте, он предоставляет определённую помощь или даже выгоды через травмы и болезни тем, кто имеет его таким образом.

(8) В противном случае¹¹ определённые знаки и когда они находятся в месте касающемся богов или в подземном кольшке по градусу¹² или даже отмечающие час, определённые фиксированные звёзды дают большую поддержку для рождённых через богов, либо через их проявления либо во сне с ними. Когда Скорпион обнаружен таким образом, и особенно в районе 27 градуса, где

¹⁰ Указанная таблица на данный момент безвозвратно утеряна. Несмотря на то, что существует несколько сохранившихся версий мелотезии по деканам в различных текстах, включая приписываемые Гермесу, но ни один из них не рассматривает медицинскую астрологию подробно, и поэтому невозможно определить какую версию добавил сюда настоящий автор. Однако общая логика состоит в том, чтобы разделить части тела, ассоциируемые со знаками на три сегмента, с которыми будут ассоциироваться деканы.

¹¹ следующие параграфы скопированы из «Ретория», Объяснение 5.58(стр.108–109 Холден).

¹² отсылка на деление мест, возможно квадрантное

расположена яркая звезда Змееносца¹³, он исцеляет рождённых через проявление или силу Асклепия или Сераписа или доброты [превосходных]¹⁴ врачей. Когда обнаружена таким образом Колос Пшеницы¹⁵ в Деве, что примерно в 29 градусах, оказывает влияние на здоровье через [проявление] Матери Богов, Кору {Персефоны}, Афродиты или Гигеи¹⁶. Звезда на голове ведущего Близнеца¹⁷, которая примерно в 26 градусах, обнаруженная - как мы уже упоминали¹⁸ - в месте, касающемся богов, в подземном колышке или отмечающая час, даёт помощь через Гермеса, Телесфора или Апполона. Когда звезда на голове следующего Близнеца, которая в 29 градусах¹⁹ обнаружена, это даёт помощь или проявления через Геракла или Диоскуров, особенно при ночном рождении. (10) Когда яркая звезда {Большого} Пса, которая восходит с 20 градусом Близнецов²⁰ обнаружена в указанных местах, это приносит помощь или проявления от Гекаты, самого Ареса или Анубиса, или даже через подношения, жертвенный огонь или кровь или искупительные жертвы. И когда звезда Лиры²¹ обнаружена в указанных местах, через Апполона или Гермеса, и когда звёзды на рогах Козерога²², Малышей²³ и Козы²⁴ обнаружены таким образом, через Пана или Гермеса они приносят помощь или вызывают проявления, особенно если благодетель также созерцает указанные места.

(11) И когда согласно её собственной природе одна из планет, особенно (из) благодетелей обнаружена в местах, указанных заранее, она приносит помощь или вызывает проявления в соответствии с силой их природы: при дневном рождении Сатурн даёт видения и проявления самого себя или даже через Плутона и Посейдона и даёт лечение с влиянием противоядия его и других растений (планет), но когда он хорошо расположен в ночных рождениях, он дарует это через умерших или известных людей или суеверия; но Марс даёт то, что соответствует его природе, и это благоприятно для рождённых ночью, в то время как страшное, враждебное и вредное для рождённых днём.

¹³ Расальхаге (α Oph), положение которого должно быть 27;15 Скорпион после применения +2;25 поправки в соответствие с Птолемеем

¹⁴ добавлено из «Ретория»

¹⁵ Спика (α Vir) в 29:05 Девы, #1 из 30 ярких звёзд

¹⁶ чтение η $\Upsilon\upsilon\epsilon\acute{\iota}\alpha\varsigma$ $\acute{\epsilon}\lambda\iota\phi\alpha\nu\epsilon\acute{\iota}\alpha\varsigma$ из «Ретория» для повреждённого $\acute{\upsilon}\lambda\alpha\nu\upsilon\omicron\varsigma$ $\tau\alpha\upsilon\tau\alpha\varsigma$ из **Е** и $\acute{\upsilon}\lambda\alpha\nu\upsilon\omicron\varsigma$ $\omicron\upsilon\delta\alpha$ $\tau\alpha\varsigma$ $\acute{\iota}\alpha\sigma\epsilon\acute{\iota}\varsigma$ из **А**

¹⁷ Кастор (α Gem) в 25;45 Близнецы, #19 из 30 ярких звёзд

¹⁸ чтение $\acute{\omicron}\varsigma$ $\pi\rho\acute{\omicron}\epsilon\acute{\iota}\lambda\omicron\mu\epsilon\nu$ из «Ретория» для $\pi\rho\acute{\omicron}$ $\acute{\epsilon}\lambda\tau\grave{\alpha}$ $\mu\omicron\iota\rho$ ($\acute{\omicron}\nu$), «перед 7 градусами» из **А**, **Е**

¹⁹ Поллукс (β Gem) в 29;05 Близнецы, #17 из 30 ярких звёзд

²⁰ Сириус (α CMa) в 20;05 Близнецы, которая является #16 из 30 ярких звёзд

²¹ Вега (γ Lyr) в 19;45 Стрельца, #2 из 30 ярких звёзд

²² Альгеди (α Cap) и Дабих (β Cap), обе из которых должны быть в 9;55 Козерога после поправки Птолемея

²³ Haedi или Saclateni (ζ Aur) и Haedus (η Aur) в 24;25 и 24;35 Тельца после поправки соответственно

²⁴ Капелла (α Aur) в 27;25 Тельца, #15 из 30 ярких звёзд

Отредактировано и переведено (с) Levente László – HOROI Project (<http://horoiproject.com>) 22 сентября (12 ноября) 2020 года Версия 1

Источник: <https://www.patreon.com/horoiproject/posts>

Перевод с английского Георгий Мирской <https://boosty.to/gmirskoy> (<https://astro-profi.com>) 29 октября (14 ноября) 2020 года.

Отредактировано 18 мая 2021 года Версия 2

Комментарии Георгия Мирского:

При сравнении темперамента 30 ярких звёзд с Тетрабиблосом Птолемея мною были обнаружены некоторые расхождения в природе звёзд. Ниже таблица с какими звёздами темперамент не совпадает.

Звезда	Птолемей	Аноним 379
Альдебаран	Марс	Марс-Венера
Кастор	Меркурий	Юпитер-Меркурий
Спика	Венера-Марс	Венера-Меркурий
Капелла	Марс-Меркурий	Юпитер-Сатурн
Менкалинан	Марс-Меркурий	Юпитер-Сатурн
Акамар	Юпитер	Юпитер-Венера

Судя по всему, анонимный автор использовал не только Птолемея в качестве источника информации (в частности он описывает множество авторов в своём тексте), потому считаю, что полагаться только на сохранившийся труд Птолемея не стоит, касаясь темперамента звёзд. К тому же у Птолемея был ещё один труд по неподвижным звёздам, который почти не сохранился. К сожалению ключ к определению природы звёзд древними нам на данный момент не известен и скорей всего был давно уже утерян, потому приходится полагаться на те тексты, которые сохранились. А в случае противоречий прибегать к личному опыту применения.